

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1937-1938	N° 224		Zittingsjaar 1937-1938
	SEANCE du 24 mai 1938	VERGADERING van 24 Mei 1938	

PROPOSITION DE LOI

tendant à voir proroger, pour une nouvelle période, certaines des dispositions transitoires contenues dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 juin 1935, en certaines de ses dispositions, a établi un régime transitoire applicable à quelques communes de la frontière linguistique; ces dispositions formant l'objet des articles 55, 56, 57, 58 et 59 de la loi, doivent cesser de produire leurs effets le 15 septembre 1938.

Or, en 1935, quand les dispositions susvisées ont été adoptées par le pouvoir législatif, il avait été entendu que, pendant la période de transition, un régime définitif serait recherché et adopté, aux fins de régler le statut linguistique applicable aux dites communes de la frontière linguistique, en matière judiciaire.

Ce régime définitif n'est toujours pas assuré aux dites communes; il est dès lors souhaitable, en vue d'éviter des abus et injustices, de proroger, dès à présent, les dispositions transitoires ci-avant rappelées, prises en 1935.

Comme on ne peut prévoir l'époque à laquelle un statut définitif sera adopté, les dispositions transitoires pourraient être prorogées jusqu'à la date d'adoption du dit statut.

WETSVOORSTEL

tot verlenging, voor een nieuw tijdperk, van zekere overgangsbepalingen van de wet van 15 Juni 1935, houdende het taalgebruik in gerechtszaken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In sommige van zijn bepalingen, heeft de wet van 15 juni 1935 een overgangsregime ingesteld dat op enkele gemeenten van de taalgrens toepasselijk is. Deze bepalingen, welke het voorwerp zijn der artikelen 55, 56, 57, 58 en 59 van de wet, moeten, op 15 September 1938, hun kracht verliezen.

Welnu, in 1935, wanneer hoogerbedoelde bepalingen door den wetgever werden aangenomen, was men het eens dat, gedurende het overgangstijdperk, een definitief regime zou gezocht een aangenomen worden om het taalstatuut dat, op bedoelde gemeenten van de taalgrens, in gerechtszaken van toepassing zou zijn, te bepalen.

Dat definitief regime is voor gezegde gemeenten nog steeds niet verzekerd; het is dan ook, om misbruiken en onrecht te vermijden, wenschelijk reeds nu de bovenvermelde in 1935 getroffen overgangsbepalingen te verlengen.

Daar men niet kan voorzien, op welk oogenblik een definitief statuut zal aangenomen worden, zouden de overgangsbepalingen tot den aannemingsdatum van gezegd statuut kunnen verlengd worden.

J. VANDEVELDE.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE.**

« Les dispositions transitoires contenues aux articles 55, 56, 57, 58 et 59 de la loi du 15 juin 1935, concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, continueront de produire leurs effets, après le 15 septembre 1938, aussi longtemps qu'une loi nouvelle ne les aura pas expressément abrogées. »

WETSVOORSTEL**EENIG ARTIKEL.**

« De overgangsbepalingen bevat in de artikelen 55, 56, 57, 58 en 59 van de wet van 15 Juni 1935, betreffende het taalgebruik in gerechtszaken, blijven hun uitwerking hebben, na 15 September 1938, zolang ze door een nieuwe wet niet uitdrukkelijk worden opgeheven. »

J. VANDEVELDE,
J. HOSSEY,
G. BOHY.